

Dyrk sproget – en kreativ sprogkonkurrence for gymnasieelever

Elevinformation & materiale - kinesisk



Det Nationale
Center for
Fremmedsprog

Kulturmøder og ungdomskultur

I skal forestille jer, at I snart får besøg af en venskabsklasse fra Kina. De vil gerne se nogle eksempler på jeres hverdag og ungdomskulturen i Danmark, inden de ankommer. Derfor skal I i grupper af 3-5 elever forberede en video på 2-4 minutter.

Videoen skal præsentere kulturmøder og ungdomskultur inden for ét eller flere af disse tre undertemaer, som I selv vælger:

- 教育 jiàoyù uddannelse
- 家庭 jiātíng familie
- 空闲时间 kòngxián shíjiān fritid

Inden I går i gang med at arbejde med videoen, skal I læse lidt om kinesisk ungdomskultur og arbejde med tekst, glosor og øvelser som er relevante for emnet og som vil fungere som en hjælp og inspiration til videoen.

Videoen kan have mange former. Videoen kan fx være en videodagbog, hvor man ser en del af jeres hverdag, en hverdagssituation på en bestemt lokalitet (fx kantinen, en café, en park eller et andet sted, hvor I ofte opholder jer). Den hverdag, I beskriver, kan tage udgangspunkt i ét eller flere af gruppemedlemmernes liv, eller I kan vælge at lave en fiktiv beskrivelse.

Videoen kan også være en reklamevideo, en reportage, en stop motion, en fiktiv kortfilm eller et teaterstykke – kun fantasien sætter grænser. Det vigtigste er, at jeres video viser de kulturelle forskelle, der er mellem Danmark og Kina inden for det eller de underemner, som I har valgt at arbejde med.

I skal først læse en tekst på dansk om kinesisk ungdomskultur, som gør det muligt for jer at reflektere over kulturforskelle mellem Danmark og Kina.

Dernæst skal I arbejde med glosor og tekst og lave forskellige øvelser. Det giver jer ordforråd og sætningskonstruktioner som I kan bruge, når I skal lave manuskript til jeres video. Hvis I arbejder med opgaverne til jeres underemne i pdf-filen på computeren, kan I skrive i de blå felter.

Til sidst skal I producere jeres video. Når I finder idéer til jeres video, skal I huske, at forholde jer til ligheder og forskelle mellem de to landes ungdomskultur.

Sidst i materialet finder I en globebank med gloser inden for hver af de tre underemner: Uddannelse, familie og fritid. Dem kan I med fordel bruge til øvelserne og til at skrive manuskript til jeres video. Til slut skal videoen afleveres til jeres lærer. De bedste videoer går videre til en national konkurrence. 加油!



© Sidsel R. Magnussen

1. Kulturstof

Læs om uddannelse, familie og/eller fritid i kapitlet "Kina" i bogen "Unge og identitet - socialisation i otte forskellige lande" grundigt.

Diskutér i gruppen, hvilke forskelle og ligheder, I synes der er mellem jeres hverdag og de kinesiske elevers. Skriv gode pointer ned undervejs - dem skal I bruge senere.

2. Grammatisk fokus - Sammenligning

Da I skal forholde jer til forskelle mellem unge i Danmark og Kina - og evt. også forskelle på unge i Danmark, unge og voksne mm., er det godt at kunne lave sammenlignende sætninger.

Der er tre simple måder at lave sammenligninger på kinesisk:

[NB med "adj/sv" mener vi adjektiver, der fungerer som verber også kaldet statiske verber]

A er mere [adj/sv] end B

A 比 B [adj/sv]

Eks. 中国年轻人比丹麦年轻人努力。Zhōngguó niánqīngrén bǐ Dānmài niánqīngrén nǔlì.

Kinesiske unge er mere flittige end danske unge.

A er ikke så [adj/sv] som B

A 没有 B [adj/sv]

Eks. 丹麦年轻人没有中国年轻人努力。Dānmài niánqīngrén méiyǒu Zhōngguó niánqīngrén nǔlì.

Danske unge er ikke lige så flittige som kinesiske unge.

A og B er lige [adj/sv]

A 和 B 一样 [adj/sv]

Eks. 中国年轻人和丹麦年轻人一样努力。Zhōngguó niánqīngrén hé Dānmài niánqīngrén yíyàng nǔlì.

Kinesiske unge og danske unge er lige flittige.

Opgave: Forskelle og ligheder mellem Danmark og Kina

Formulér seks sætninger på kinesisk, hvor I bruger de tre måder at lave sammenligninger på. Brug jeres gode pointer fra læsningen af kulturstoffet om uddannelse, familie og/eller fritid.

I skal anvende nogle af følgende gloser. Prøv at se om I kan anvende flere af gloserne i en sætning.

Dansk	Tegn	Pinyin
arbejde	工作	gōngzuò
flittig	努力	nǔlì
fritid	休息时间	xiūxi shíjiān
gymnasieelev	高中生	gāozhōngshēng
kort	短	duǎn
lang	长	cháng
musik	音乐	yīnyuè
sjov	好玩儿	hǎowánr
travl	忙	máng
unge	年轻人	niánqīngrén



© Sidsel R. Magnussen

For at træne mundtlig kinesisk skal sætningerne indtales til skemaet nedenfor ved hjælp af funktionen "Indtaling" der ligger under menuen "Værktøjer" i Google.

Sørg for at indstille mikrofonens sprog til forenklet kinesisk [中文(中国)] - så bliver jeres tale konverteret til kinesiske tegn. Bruger I Word kan I også indtale sætningerne der.

Svarskema til opgave 1:

A 比 B [adj]
1.
2.
A 没有 B [adj/sv]
3.
4.
A 和 B 一样 [adj]
5.
6.

3. Tekster 丹麦和中国年轻文化 ——两个例子

Her er to tekster som kan bruges til at arbejde med glosor og sætningskonstruktioner. Tekst A handler om en dansk gymnasieelev. Tekst B handler om en kinesisk gymnasieelev. Teksterne kommer begge ind på emnerne uddannelse, familie og fritid, men tekst B er sværere. I kan bruge Zhongwen Popup Chinese dictionary som hjælp til at læse teksterne, hvis I sætter dem ind i et online-dokument (fx Google Docs).

Tekst A. 一个丹麦的年轻人

我是一个高中生今年十七岁了，上高二了。

我早上八点上学，到了下午三点半就下课了。我最喜欢的课是汉语和电影学。

我下课以后去逛街，我喜欢买衣服。

我家有四口人，妈妈，继父，弟弟和我。我们的关系很好。我喜欢跟我的男朋友在一起。我最讨厌的是打扫房间。

有空的时候我喜欢看电视，听音乐，看书，也喜欢跟朋友们在一起。我们喜欢跳舞，也喜欢去咖啡厅。

我非常喜欢音乐。不但喜欢流行乐，还喜欢摇滚乐。我小的时候觉得画画很好玩儿。

每个周末我都会上班。我在麦当劳工作。

在丹麦年轻人喜欢健身，玩儿 Snapchat, Insta 等等，也喜欢出去玩儿。

Opgave A.1

Se på de ord i tekst A, som er markeret med rødt. Overvej hvilket underemne, de hører til, og skriv dem ind i skemaet. Nogle kan måske høre til flere steder.

教育 jiàoyù uddannelse	家庭 jiāting familie	空闲时间 kòngxián shíjiān fritid

Opgave A.2

Færdiggør sætningerne ved hjælp af gloserne fra skemaet i opgave A.1. Brug gerne mere end én glose i hver sætning. Du kan også supplere med glosor fra glosebanken.

- A. 有空的时候...
- B. 我最喜欢...
- C. 我最讨厌的是...
- D. 一般来说, 丹麦年轻人...



© Sidsel R. Magnussen

Tekst B. 一个中国的年轻人

我是一个高中生，今年十七快十八岁了，上高二了。

我一般早上八点上学，到了下午四点就下课了。英文是我（在学校里）最喜欢的课。我未来想去美国学习。因为我们在学校的时间很长，所以休息时间很短。我很喜欢游泳，但是因为学习很忙所以我比较没有时间。每个周末我都要做作业。

我家有三口人，爸爸，妈妈和我。我父母很支持我。从我小的时候我就很想学弹钢琴，但是我们的环境不好，也没有钱，所以没有机会学钢琴。我想找工作，但是父母说学习最重要，所以没有时间工作。我家离学校很远。我最讨厌的是每天早上很早起床去上课。

我有空的时候常常会在网上听一些音乐，看一下电影什么的。不过有的时候，我还是比较喜欢出门，逛逛街还有跟朋友一起出去玩儿。我每天都听音乐，我不但喜欢流行乐，而且也喜欢传统音乐。现在的年轻人都很少听传统音乐了。大家都更喜欢听流行乐。

在中国年轻人一般喜欢各种各样的球类运动，例如足球，篮球，保龄球，羽毛球，网球，等等。

Opgave B.1

Se på de ord i tekst B, som er markeret med rødt. Overvej hvilket underemne, de hører til, og skriv dem ind i skemaet. Nogle kan måske bruges flere steder.

教育 jiàoyù uddannelse	家庭 jiāting familie	空闲时间 kòngxián shíjiān fritid

Opgave B.2

Skriv videre på sætningerne ved hjælp af gloserne fra skemaet i opgave 1. Brug gerne mere end én glose i hver sætning. Du kan også supplere med gloser fra glosebanken.

- 一般来说，丹麦年轻人...
- 我有空的时候常常...
- 下课以后，我...
- 我每天都...
- 我最喜欢...
- 我最讨厌的是...
- 因为... 所以...

4. Interviewguide

Hvis I har svært ved at komme i gang med jeres videoer, kan I lave nogle mini-interviews med hinanden. Fra disse interviews kan I bruge/plukke sætninger til jeres videomanuskript. I kan her med fordel bruge sætningskonstruktioner fra teksterne.

Hvis I gerne vil høre sætningerne oplæst, kan I kopiere dem ind i Google Translate og få dem læst højt (men stol ikke på oversættelsen!).

- A. 你叫什么名字? 你多大? Nǐ jiào shénme míngzi? Nǐ duō dà?
Hvad hedder du? Hvor gammel er du?
- B. 你上几年级? 在哪儿? Nǐ shàng jǐ niánjí? Zài nǎr?
Hvilken årgang går du på? Hvor?
- C. 你几点上课? 几点下课? Nǐ jǐ diǎn shàngkè? Jǐ diǎn xiàkè?
Hvornår møder du? Får fri?
- D. 你家有几口人? Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
Hvor mange personer er der i din familie?
- E. 他们是谁? Tāmen shì shéi?
Hvem er de?
- F. 你们的关系怎么样? Nǐmen de guānxi zěnmeyàng?
Hvordan er jeres forhold?
- G. 你有空的时候, 你喜欢做什么? Nǐ yǒu kòng de shíhou, nǐ xǐhuan zuò shénme?
Hvad kan du lide at lave i din fritid?
- H. 你有工作吗? Nǐ yǒu gōngzuò ma?
Har du et arbejde?
- I. 丹麦生活怎么样? Dānmài shēnghuó zěnmeyàng?
Hvordan er livet i Danmark?



© Sidsel R. Magnussen

5. Sætningsstartere

Det kan være svært at variere sine sætninger. Brug evt. disse sætningsstartere og faste sætningskonstruktioner som hjælp.

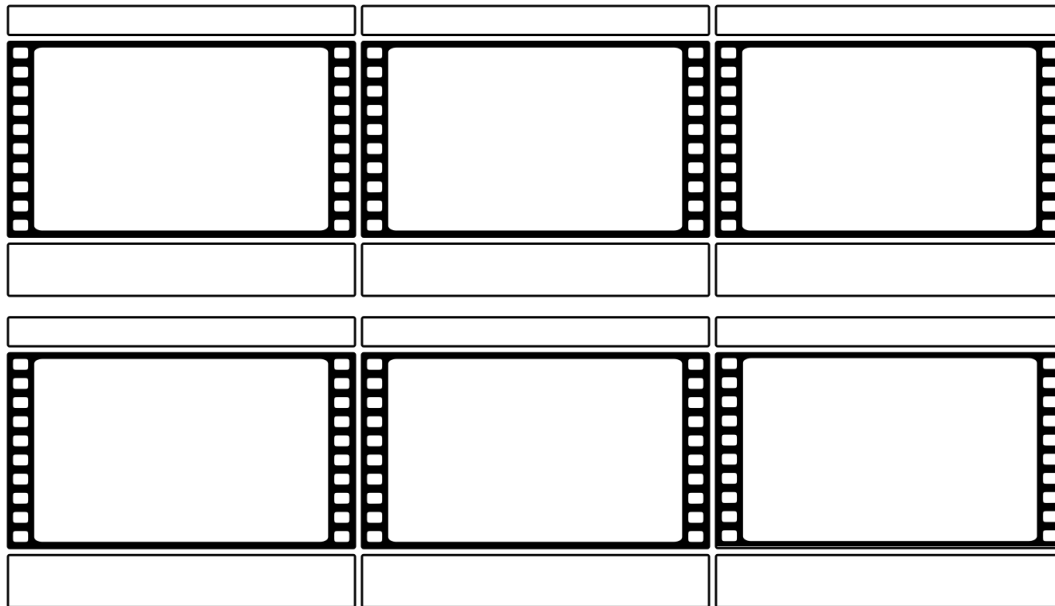
一般来说...	一般来说年轻人都喜欢听音乐。
Yībān lái shuō...	Yībān lái shuō niánqīngrén dōu xǐhuān tīng yīnyuè.
Generelt...	Generelt kan unge godt lide at lytte til musik.
有空的时候...	有空的时候我们去咖啡厅。
Yǒu kòng de shíhòu...	Yǒu kòng de shíhòu wǒmen qù kāfēitīng.
Når jeg/du/vi/I har tid/fri, (så)...	Når vi har fri, (så) tager vi på café.
...的时候	周末的时候我们喜欢去电影院。
... de shíhòu	Zhōumò de shíhòu wǒmen xǐhuān qù diànyǐngyuàn.
Når/da...	Når det er weekenden kan vi godt lide at gå i biografen.
不管...还...	不但喜欢流行乐，还喜欢摇滚乐。
Bùguǎn...háishì...	Bùguǎn xǐhuān liúxíngyuè, hái xǐhuān yáogǔnyuè.
Ikke alene...også...	Ikke alene kan jeg lide popmusik, jeg kan også lide rockmusik.
因为...所以...	因为我们在学校的时间很长，所以休息时间很短。
Yīnwèi...suǒyǐ...	Yīnwèi wǒmen zài xuéxiào de shíjiān hěn chǎng, suǒyǐ xiūxi shíjiān hěn duǎn.
Fordi...så...	Fordi vi er lang tid på skolen, så har vi kort tid til at slappe af.
不过有的时候...	不过有的时候，我还是比较喜欢出门，逛逛街还有跟朋友一起出去玩儿。
Bùguò yǒu de shíhòu,...	Bùguò yǒu de shíhòu, wǒ hái bǐjiào xǐhuān chūmén, guàng guàngjiē hái yǒu gēn péngyǒu yìqǐ chūqù wán'r.
Men nogle gange...	Men nogle gange kan jeg alligevel godt lide at gå ud og vinduesshoppe lidt og tage ud og more mig med mine venner.

6. Videoproduktion

Ud fra undertemaerne, 教育 uddannelse, 家庭 familie og/eller 空闲时间 fritid, skal I nu optage en video om danske forhold, som forbereder jeres kinesiske venskabsklasse på at besøge jeres gymnasium.

1. Start med at skrive ideer ned i gruppen. Hvilke kulturelle forskelle vil I særligt fremhæve i jeres video? I kan med fordel inddrage dele fra jeres opgave om sammenligninger.

2. Hvilken genre vil I vælge, fx videodagbog, vox pop, reportage, fiktion, reklameindslag ...?
3. Overvej, hvordan jeres video er relevant for de kinesiske udvekslingselever, og hvorfor netop jeres valgte genre er god til at formidle de kulturelle forskelle.
4. Hvor skal videoen foregå? Hvilke locations skal I bruge? Kan jeres tale høres eller er der for meget baggrundsstøj? Hvilke rekvisitter har I brug for?
5. Overvej, hvad der skal siges på kinesisk i videoen. Hvilket ordforråd får I brug for? Brug de kinesiske tekster og jeres opgavebesvarelser og hent yderligere inspiration i glosebanken.
6. Sørg for, at alle i gruppen får roller/taletid i videoen, og at taletiden på kinesisk fordeles nogenlunde ligeligt mellem jer.
7. Lav et storyboard for videoen. En skabelon til et storyboard kan fx se således ud:



Skab din egen på Storyboard That

Kilde: <https://www.storyboardthat.com/da/storyboards/da-examples/filmstrip-storyboard-skabelon>

8. I det øverste felt skrives fx tid eller location. I de store felter tegnes handlingen og replikkerne, og i det nederste felt kan man skrive ting, man skal huske, fx lys eller underlægningsmusik. I behøver ikke være dygtige tegnere! Tegn fx tændstikmænd, symboler og talebobler til replikker.
9. Få jeres storyboard godkendt af jeres lærer, inden I arbejder videre.
10. I skal nu lave jeres første udkast af filmoptagelserne.
11. Vis optagelserne til jeres lærer, som giver respons på 1) jeres formidling af de kulturelle forskelle, 2) relevansen for de kinesiske udvekslingselever og 3) jeres udtale på kinesisk.
12. Lav nu jeres andet udkast på filmoptagelserne; husk at anvende den respons, jeres lærer har givet.
13. Filmen skal nu redigeres/laves færdig. Hvis I har tid, kan I forsyne den med kinesiske undertekster.
14. Til sidst kan I præsentere filmen for en anden gruppe i klassen (eller på et andet hold eller måske på en fælles sprogcafé), hvis I har mulighed for at organisere det.

For yderligere inspiration til jeres videofremstilling, se dokumentet "Guide til fremstillingen af en video" (https://ncff.dk/fileadmin/NCFF/Dokumenter/Guide_til_fremstillingen_af_en_video.pdf).

7. Glosebank

Uddannelse

Gloser til skolegang			
1.g	gāoyī	高一	sb.
2.g*	gāoèr	高二	sb.
3.g	gāosān	高三	sb.
fag	kè (måleord: mén)	课 (måleord: 门)	sb.
frikvarter	kèjiān	课间	sb.
få fri fra en time/få fri fra skole*	xiàkè	下课	v.o.
gå i 3.g	niàn sān-niánjí	念三年级	v.o.
gå i skole	shàngxué	上学	v.o.
gå til time/møde i skole*	shàngkè/shàngxué	上课/上学	v.o.
gymnasium	gāozhōng	高中	sb.
gymnasieelev*	gāozhōngsheng	高中生	sb.
holde pause	xiūxi	休息	vb.
karakterer	chéngjì	成绩	sb.
klasse	bān	班	sb.
klassekammerat	tóngbān	同班	sb.
klasselærer	bānzhǔrèn	班主任	sb.
lektier*	zuòyè	作业	sb.
lærer	lǎoshī	老师	sb.
rektor	xiàozhǎng	校长	sb.
skolekammerat	tóngxué	同学	sb.
skoleskema	kèbiǎo	课表	sb.
studere/lære	xuéxí	学习	vb.

time	kè (måleord: jié)	课 (måleord: 节)	sb.
Steder på skolen			
hal	tīyùguǎn	体育馆	sb.
kantine	cāntīng	餐厅	sb.
klasseværelse	jiàoshì	教室	sb.
lærerværelse	lǎoshī bàngōngshì	老师办公室	sb.
sportsbaner	tīyùchǎng	体育场	sb.
Fag			
biologi	shēngwùxué	生物学	sb.
dansk	Dānmàiyǔ	丹麦语	sb.
engelsk	Yīngwén	英文	sb.
erhvervsøkonomi	shāngyèxué	商业学	sb.
fysik	wùlǐxué	物理学	sb.
historie	lìshǐ	历史	sb.
idræt	tīyù	体育	sb.
kemi	huàxué	化学	sb.
kinesisk	Hànyǔ	汉语	sb.
matematik	shùxué	数学	sb.
mediefag (film)	diànyǐngxué	电影学	sb.
musik	yīnyuè	音乐	sb.
psykologi	xīnlǐxué	心理学	sb.
religion	zōngjiàoxué	宗教学	sb.
samfundsfag	shèhuìxué/zhèngzhìxué	社会学/政治学	sb.
spansk	Xībānyáyǔ	西班牙语	sb.
Samfund			

betale skat	jiāo shuì	交税	v.o.
modtage [X] kr i SU	shōudào [X] kuài qián de zhèngfǔ bǔzhù	收到 [X] 块钱的政府补助	f.v.
velfærdssamfund	fúli shèhuì	福利社会	sb.
Uddannelse i Kina			
betale for skolegang	jiāo xué fèi	交学费	v.o.
klasseleder (en elev, der er ansvarlig for klassen)	bānzhǎng	班长	sb.
kostskole (måleord jiā)	jìsù xuéxiào (måleord: jiā)	寄宿学校 (måleord 家)	sb.

Familie

Familiemedlemmer			
barn	háizi	孩子	sb.
enebarn	dúshēng háizi	独生子女	sb.
familiemedlemmer	jiārén	家人	sb.
far*	bàba	爸爸	sb.
farmor	nǎinai	奶奶	sb.
farfar	yéye	爷爷	sb.
forældre*	fùmǔ	父母	sb.
lillebror*	dìdi	弟弟	sb.
lillesøster	mèimei	妹妹	sb.
mor*	māma	妈妈	sb.
morfar	wàigōng	外公	sb.
mormor	wàipó	外婆	sb.
stedfar*	jìfù	继父	sb.
stedmor	jìmǔ	继母	sb.
storebror	gēge	哥哥	sb.

storesøster	jiějie	姐姐	sb.
søskende	xiōngdì-jǐemèi	兄弟姐妹	sb.
tvillinger	shuāngbāotāi	双胞胎	sb.
tvillinge-storesøster	shuāngbāotāi-jǐějie	双胞胎-姐姐	sb.
Familieforhold			
bestemme	juéding	决定	vb.
diskutere	tánlùn	谈论	vb.
familie	jiāting	家庭	sb.
familie med én forældre	dānqīn jiāting	单亲家庭	sb.
forhold	guānxi	关系	sb.
gift	jiéhūn	结婚	vb.
homoseksuel	tóngxìngliàn	同性恋	adj./s.v.
kernefamilie	héxīn jiāting	核心家庭	sb.
kæreste (k)	nǚpéngyou	女朋友	sb.
kæreste (m)*	nánpéngyou	男朋友	sb.
krav	yāoqiú	要求	sb.
kunstig befrugtning	réngōng shòujīng	人工授精	sb.
moderne	xiàndài	现代	adj./s.v.
regnbuefamilie	cǎihóng jiāting	彩虹家庭	sb.
skilsmisserate	lǐhūnlǜ	离婚率	sb.
skilt	lǐhūn	离婚	vb.
støtte*	zhīchí	支持	vb.
traditionel	chuántǒng	传统	adj./s.v.
Familie i Kina			
ét-barns-politikken	yì hái zhèngcè	一孩政策	sb.

familieplanlægning	jìhuà shēngyù	计划生育	sb.
forfædre	zǔxiān	祖先	sb.
Konfucius	Kǒngzǐ	孔子	sb.
to-barns-politikken	liǎng hái zhèngcè	两孩政策	sb.

Fritid

Generelle verber			
danse	tiàowǔ	跳舞	vb.
elske	ài	爱	vb.
lide*	xǐhuan	喜欢	vb.
lytte (til)	tīng	听	vb.
se, læse	kàn	看	vb.
spille, lege, more sig*	wǎn(r)	玩(儿)	vb.
spille (med foden)	tī	踢	vb.
spille (med hånden)	dǎ	打	vb.
spille (med fingerne)	tán	弹	vb.
Sport			
surfe (på nettet)	shàngwǎng	上网	v.o.
træne (kroppen)*	jiànshēn	健身	v.o.
badminton	yǔmáoqiú	羽毛球	sb.
basketball	lánqiú	篮球	sb.
fodbold	zúqiú	足球	sb.
bordtennis	pīngpāngqiú	乒乓球	sb.
bowling	bǎolíngqiú	保龄球	sb.
(træne) tai-chi	(dǎ) tàijíquán	(打) 太极拳	(vb.) sb.
tennis	wǎngqiú	网球	sb.

(træne) kinesisk kampsport	(liàn) wǔshù	(练) 武术	(vb.) sb.
løbe	pǎo(bù)	跑(步)	v.o.
svømning/svømme*	yóuyóǒng	游泳	sb./vb.
Andre fritidsaktiviteter			
film	diànyǐng	电影	sb.
se fjernsyn/tv*	kàn diànshì	(看) 电视	(vb.) sb.
(spille) computer(spil)	(wǎn(r)) diànnǎo	(玩(儿)) 电脑	(vb.) sb.
bøger	shū	(看) 书	sb.
popmusik*	liúxíngyuè	流行乐	sb.
rockmusik*	yáogǔnyuè	摇滚乐	sb.
(spille) guitar	(tán) jítā	(弹) 吉他	(vb.) sb.
(spille) klaver*	(tán) gāngqín	(弹) 弹钢琴	(vb.) sb.
(spille) tromme	(dǎ) gǔ	(打) 鼓	(vb.) sb.
shoppe (købe ting)	mǎi dōngxi	买东西	f.v
gå på café*	qù kāfēitīng	去咖啡厅	f.v
spille et instrument	tán yuèqì	弹乐器	f.v
tegne*	huàhuà	画画	v.o.
vinduesshopping*	guàngjiē	逛街	v.o.
gå på arbejde*	shàngbān	上班	v.o.
gøre rent*	dǎsǎo	打扫	vb.